

Nur Geist.



270.04065

Österreichische  
Nationalbibliothek

2,040.025-A

Esp-

ÖNB



+Z145342907

Handwritten text in German, likely a receipt or account entry, written in cursive script. The text is oriented vertically on the page.

Handwritten text in German, likely a receipt or account entry, written in cursive script. The text is oriented vertically on the page.

1.50



B3462

# Nur Geist!

---

100

in áltsreihe senténzen

in kárzester fórm.

---

I. Sámlung.

---

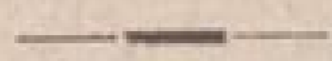
Fòn

**Jóhann Márting Schleyer,**  
erfínder dèr véltsprière ‚volapük.‘

---

Überlingen am Bòdensè.  
Drùk fòn Aug. Feyel.  
1884.

# Te Tikäl!



TUM

pükèds siämafulik

in fòm blefikæn.



Konlet balid.



Fa

Jléyer Yò'án Mártin,

datikel volapüka.



Überlingen len Bodanlak.

Bük fa Feyel Aug.

1884.

21040.025-A. Esp

## Fòrvórt.

---

Vir beábsíhtigen, áles, vàs dèr ménjengeist yèmàls dúrh ále yàr'únderte 'indúrh sínfóles in kárzester fórm ausgespróhen 'át, álmàlih zu sàmeln únd in únsere véltspràhe zu ùbertràgen, damit ès zúm geistigen gemeingùte áler érdenfólker vérde.

So óft vir **100** sólher sáze gesámelt und ùbersézt 'àben, vérdèn vir sì in einzellìferungen im drúke erjeinen lásen.

Vèr úns beitràge 'izù lifern vírd, dèm rùfen vir freudigen dánkes ,vílkómen!' zù, und vérdèn im dafùr yè 1 gràtisexemplàr zùsénden.

Mòge únsèr únternèmen álseitigen ànklán, únd yèdes 'éfthen zàlreihen ábsáz finden!





## Bipük.

---

*Desanobs aikonletoni piano valikosi, kel(os)i menatikal evelo du yeltums valik esepukom siamikosi in fom blefikun, e lovepoloni atosa in volapuki obsa, dat vedòs-la tagedaguèd tikalik talanetas valik.*

*Alif ukonletobs ed ulovepolobs baltumi setas som, omekobs omis pubon in buk as blun(i) dabalik.*

*Aikel oblunom obes lapolis alos, ote lavokobs, danol galo, ,vekomo!“, ed olapotobs plos ote samadi a bal glato.*

*Otuvomos beginam obsa lasevi valoflano, ed alik popemil seli lemødik!*



**1. Äht'eit.**

Vàs äht ist, feráhtet dèn prúnk.

**2. Alter.**

Béser ist: ein álder yàηliη sein, als ein yúnēr greis.

**3. Altes und neues.**

Dàs álte ist níht ímmer gùt; das neue níht ímer jléht.

**4. Altvérden.**

Yèdermán vil ált vérdén; àber nìmand vil alt sein.

**5. Arbeit.**

Gláklìh ist vèr sòfil árbèit 'át, dás ìm zúm jléhtsein gàr keìne Zeit bleìbt.

**6. Argvòn.**

Vèr fòn ànderen gérne jlìmes dénkst ist sélber jlím.

**7. Armùt.**

Vèr níhz 'át fárhst keìnen ræuber.

**8. Äuferes.**

Vèr zusèr dàs æufere líbt 'át vènìg geist.

**9. Begìrde.**

Dì begìrde ságt nìmals: „Ès ist genùg!“

**10. Béseres.**

Dàs béserè ist óft der feind dés gùten.

**11. Bòs'eit.**

Gevánt'eit in der bòs'eit ist keìne veis'eit.

*Balido. Lèg.*

*Kelos binos legik, nestimos lumagifi.*

*Telido. Balèd.*

*Binos gudikum: binon baledik yunel, ka baledan yunik.*

*Kilido. Baledikos e nulikos.*

*Baledikos no egelo binos gudik; nulikos no egelo badik.*

*Folido. Vedon baledik.*

*Alim aivilom vedon baledik; ab nek vilom binon baledik.*

*Lulido. Vob.*

*Läbik binom, kel labom vobi so mødiki, das ome no blibom tim al badon!*

*Malido. Badinilud.*

*Kel do votiks tikalom viliko badikosi, binom it badik.*

*Velido. Pof.*

*Kel labom nosi, no dledom lapineli.*

*Jolido. Sened.*

*Kel tu lofom senedi, labom tikali nemødik.*

*Zulido. Desid.*

*Desid nevelo sagom: „binos satik!“*

*Balsido. Gudikumos.*

*Gudikumos binos ofen neflen gudikosa.*

*Balsebalido. Badug.*

*Skul in badug no binom sap.*

**12. Buher.**

Vàs dèr bìne di blùme, dàs ìst ein gùtes búh dèm veisen máne.

**13. Bùrgjaft.**

Bùrgen máisen ímer fárhnten, bezàlen zu máisen.

**14. Einfah'eit.**

Vàre geistesgròse ìst ímmer einfah.

**15. Einsamkeit.**

Gròse geister gèdeien nùr ìn dèr Einsamkeit.

**16. Empfíndlihkeit.**

Níht gesunde sèlen, sóndern nùr kránke sínd empfíndlih.

**17. Erfàrung.**

Vísenjáft òne erfàrun ìst níht veis'eit.

**18. Erfíndungsgeist.**

Di líbe ìst und máht erfínderij.

**19. Erziung.**

Ver sein érstes kínd gùt erzit, vírd ále gùt erzien.

**20. Fáng.**

Mánher fánt dèn kòder, und vírd gefánen.

**21. Fèler.**

In den fèlern ánderer erblíke deíne eígenen!

**22. Ferseumnís.**

Vàs mán láne ferseumt 'át, vírd man níht plózzlih einbríngen. —

*Balsetelido. Buks.*

*Kelos flol bienè, atos binom buk gudik sapalè.*

*Balsekilido. Spon.*

*Sponels aimutoms dledon mutoni pelon.*

*Balsefolido. Balikug.*

*Gletal velatik aibinom balik.*

*Balselulido. Soäl.*

*Tikäls gletik pløboms te in soäl.*

*Balsemalido. Lusenof.*

*No lans saunik, sod maladiks te binoms lusenik.*

*Balsevelido. Plak.*

*Nol nen plak no binom sap.*

*Balsejolido. Datuval.*

*Lof binom e mekom datuvalik.*

*Balsezulido. Dadukam.*

*Kel dadukom gudiko cili oma balidi, odadukom gudiko valikis.*

*Telsido. Fan.*

*Teldik fanom batazibi, e pafanom.*

*Telsebalido. Pöks.*

*In pöks votikas logolöd lönikis ola! —*

*Telsetelido. Zög.*

*Kelosi ezogon lonedo, no ninblinon supito. —*

**23. Ferstånd und lîbe.**

Ferstånd ist das sîlber, lîbe das góld des lèbens.

**24. Ferzeien.**

Es ist leihter: ánderen fergèben, als síh; dén dort  
'at man genús, 'ir reue. —

**25. Fólkómen'eit.**

Vèr mít keinem vóрте fèlt, der ist ein fólkómener mán.

**26. Fòrbeugen.**

Veiser íst es: kránk'eiten fer'índern, áls sí 'eránkómen  
lâsen.

**27. Fòrsíht.**

Fertraue níht dem eise einer náht!

**28. Fórtjrit.**

Vèr níht ímer fórtjreitet vírd báld zurúckbleiben.

**29. Freude.**

Auf den vínter fólgt der frúllíng; auf das leiden di freude.

**30. Freund.**

Alle sólen dir lîb, àber nùr einer sól dein freund sein!

**31. Freunde.**

Am tíje 'ást dù leiht 'úndert freunde; im gefáhníse  
níht einen. —

**32. Freundjaft.**

Vàre freundjaft belástiget níht den freund.

**33. Fríde.**

Den fríden dauernd vâren íst gròfere ère fàr di  
ménj'eit, áls krígfàren.

*Telsekilido. Kapal e løf.*

*Kapal binom silef lifa; løf binom golud lifa.*

*Telsefolido. Føgivøn.*

*Binos nefikulikum: føgivøn votikes, ka oke; ibo us labon juiti, is pøniti. —*

*Telseulido. Leful.*

*Kel pøkom ko vød nonik, binom man lefulik.*

*Telsemalido. Viatøn.*

*Sapikum binos: neletøn maladis, ka letøn lukim kømøn otis.*

*Telsevelido. Kaüt.*

*No konfidolöd glade bala neita!*

*Telsejølido. Mostep.*

*Kel no aimostepom, sun ogeblibom.*

*Telsezulido. Gal.*

*Nifatime sukom flolatim; gal liedè.*

*Kilsido. Flen.*

*Valiks binomsød løfik ole; ab te bal binomød flen olik!*

*Kilsebalido. Flens.*

*Len tab labol nefikulo flenis tum; in fanub no bali. —*

*Kilsetelido. Flenug.*

*Flenug velatik no bøladam fleni.*

*Kilsekilido. Pud.*

*Pudi aikonsefon binos gletikum stim plo menad, ka kligon.*

**34. Geist.**

Ein kópff òne geist ist eine lokomotife òne dámpf.

**35. GeistesgrøÙe.**

Ähte geistesgrøÙe erzvínht sogàr fòm feinde áhtuη.

**36. Geistùrsáhe.**

Di grúndùrsáhe des geistes kán nùr ein geist sein.

**37. Geiz.**

Nìmand íst jléhter, áls vèr síh sélber níhz gónt.

**38. Géldlib'áber.**

Geldlib'áber sind vi das geld: 'árt, kált, jmúzig...

**39. Geréhtigkeit.**

Lèbe geréht! und der tòd vird òir níht jréklih sein.

**40. Geséze und síten.**

Fòn mánnern kómen geséze; gùte síten fòn frauen.

**41. Gevált.**

Eisen und blùt eròbern keine 'érzen.

**42. Gevòn'eit.**

Jléhte gevòn'eiten 'àben tífe vùrzeln. —

**43. Gláik.**

Gláik íst das ùn'eil dèr tòren.

**44. Gláik und leid.**

Gláik féselt; leid befreit.

**45. 'Arfe.**

Vèr di 'árfè líbt, líbt níht di kanòne.



*Kilsefolido. Tikal.*

*Kap nen tikal binom lemuf nen stem.*

*Kilsetulido. Gletäl.*

*Gletäl legik damutom sägo de neflen oke stumi.*

*Kilsemalido. Tikala kot.*

*Kot tikala kanom binon te tikal.*

*Kilsevelido. Monal.*

*Nek binom badikum, ka kel nosi gonom okè it.*

*Kilsejölido. Monalöfëls.*

*Löfëls mona binoms aslik mon: dufik, kalodik, stenik ...*

*Kilsezulido. Cöd.*

*Lifolöd cödik! e deil ole obinom no jekik.*

*Folsido. Lons e suds.*

*Lons de mans kòmoms; suds gudik de voms.*

*Folsebalido. Mekad.*

*Lel e blod no dalöpoms ladis.*

*Folsetelido. Kösöm.*

*Kösöms badik laboms vulis dibik.*

*Folsekilido. Lab.*

*Lab binom nesan stupelas.*

*Folsefolido. Lab e lièd.*

*Lab janom, lièd libom.*

*Folsetulido. 'Ap.*

*Kel löfom 'api, no löfom kani.*

46. **‘Eiterkeit.**

Ein ‘eiterer ménj vird sélten ein mórder. —

47. **‘Érlihkeit.**

Di ‘érlihkeit der bésten ménjen begint ímer nùr àn ìrem gràbe.

48. **‘Erz.**

Das ‘éraz ‘át seine eigenen fernúnftgránde, vélhe di fernúnft óft níht begreifen kán. —

49. **‘Érz und münd.**

Vofòn dàs ‘erz fól íst, dàfòn flíft der mund áber.

50. **‘Offart.**

Di ‘ófart íst gózendinst mít síh sélber.

51. **‘Ohmüt.**

Auf stólze er‘èbuη fólgt demütigende ernìdriguη.

52. **Jèn‘eit.**

Eine jøne sèle in einem jønen leibe íst ein àberrést des paradises. —

53. **Jópfer.**

Voímer eine véltenlámpe brént, dà vår yèmand, dèr sì àngezándet ‘át.

54. **Júldigkeit.**

Dèn mítménjen júlden vîr ímer líbe únd ein gùtes beispîl.

55. **Karáker.**

Níht dàs kleid máht den mán, sóndern dèr karáker.

56. **Kleinigkeiten.**

Dàs grófte dèr vélt bestèt aus kleinigkeiten.

*Folsemalido. Yof.*

*Men yofik vedom seledo molodel. —*

*Folsevelido. Glol.*

*Glol menas gudikan aibeginom to len sep omas.*

*Folsejolido. Lad.*

*Lad labom lonikis stabis lisanik oma, kelis lisan ofen no kanom suemon.*

*Folsezulido. Lad e mud.*

*De kelos lad binom fulik, en mud bundanom.*

*Lulsido. Pleit.*

*Pleit binom lugodadan ke ok it.*

*Lulsebalido. Pleital.*

*Datorame pleidik sukum bapam mikol.*

*Lulsetelido. Jonal.*

*Lan jonik in kop jonik binom likad palada. —*

*Lulsekilido. Jafal.*

*Aiko volalitapol filedom, us abinom ek, kel esafanom litapoli at.*

*Lulsefolido. Debos.*

*Aidebobs kemenes losi, e sami gudik.*

*Lulselulido. Kalad.*

*No klot mekom mani, sod kalad.*

*Lulsemalido. Smalefs.*

*Gletikanos vola kositos se smaiefs.*

**57. Kránk'eit.**

Eine gròße kránk'eit bevírket geistesnázhtern'eit.

**58. Kúnst und lìbe.**

Kúnst máht beràmt; nùr lìbe maht lìbensvázrdig.

**59. Leiden.**

Gùte 'érzen vérden dúrh leiden veiher; jléhte 'árter.

**60. Leidenjáft.**

Di leidenjáft ist ein stúrm auf dèm mère dés 'érzens.

**61. Leiden und lérnen.**

Vèr nóh níhz gelíten 'at, 'at noh níhz gelérnt. —

**62. Lìbe.**

Lìbe tràgt di véltkùgel.

**63. Màf'álten.**

Màf'álten ist gròße veis'eit.

**64. Mítelvèg.**

Veis'eit lìbt ímer dèn mítelvég; tòr'eit di àbertreibun.

**65. Názen.**

Názet álen! jádiget nìmanden!

**66. Opfer.**

Vàre lìbe spéndet ópfer, ferlánt àber keine ópfer.

**67. Ordnung.**

Ordnun ist zeit- und géld-gevín.

**68. Paradis.**

Dàs paradis ist di lìbe. —

*Lulselvelido. Malad.*

*Malad gletik bevolekom cunali.*

*Lulsejolido. Lekan e lof.*

*Lekan mekom makabik; te lof mekom lofadigik.*

*Lulsezulido. Lièds.*

*Lads gudik vedoms muedikum dub lièds; badiks vedoms dufikum.*

*Malsido. Liedod.*

*Liedod binom tep su mel lada.*

*Malsebalido. Lièd e lenad.*

*Kel nog eliedom nosi, no nog elenadom bosì. —*

*Malsetelido. Lof.*

*Lof aipolom volagløpi.*

*Malsekilido. Maføkøn.*

*Maføkøn binos sap gletik. —*

*Malsefolido. Zenodaveg.*

*Sap ailøfom zenodavegi; stup tualì.*

*Malselulido. Pøfudønød!*

*Pøfudølsød valikes! damølsød neki!*

*Malsemalido. Vitims.*

*Lof velatik givom vitimis, ab no flagom vitimis.*

*Malsevelido. Leòd.*

*Leòd binom lepøfud tima e mona.*

*Malsejolido. Palad.*

*Palad binom lof. —*

69. **Paradisesréste.**

Blùmen, dàs kìndesauge und reine yúnfrauen sind  
àberréste dés paradises.

70. **Poesi.**

Di poesì ist der jméterliη auf dèr blùme der vélt.

71. **Ràt.**

Ein gùter ràt ist óft béser, áls bàres géld.

72. **Rat und reue.**

Alles mit ràt tùn, bevàrt fòr reue. —

73. **Réhte.**

Keine rehte òne pfihten.

74. **Rùe.**

Gròfe geister sind di rùigsten.

75. **Sélbstbe'érjung.**

Sih sélbst be'érjen ist ìmer di gròfste und 'óxte  
'érjáft.

76. **Sèlenjòn'eit.**

Vàr'áft jòn ist vèr eine jòne sèle 'át.

77. **Sklàferei.**

Vèn di leidenjáft be'érjt, der ist áler sklàfen  
ármster.

78. **Spàrsamkeit.**

Vàs du ìm álter finden vílst, dàs sámle dir in der  
yùgendzeit!

79. **Spás.**

'Érz, 'irn und lúne lásen níht mit sih spásen.

*Malsezulido. Paladalemans.*

*Flols, cilalog e vilgins klinik binofs lemans palada.*

*Velsido. Poèd.*

*Poèd binom pab su flol vola.*

*Velsebalido. Konsal.*

*Konsal gudik binom ofèn gudikum, ka mon kadik.*

*Velsetelido. Konsal e ponit.*

*Dunon valikosi ke konsal — plesefos ta ponit.*

*Velsekilido. Gits.*

*No sibirons gits nen bligs.*

*Velsefolido. Taked.*

*Tikals gletik binoms takedikan.*

*Veselulido. Itisalam.*

*Solon oki aibinos sòlef gletikan e geilikan.*

*Velsemalido. Jøn lana.*

*Vo jonik binom labol lani jønik.*

*Velsevelido. Slafèn.*

*Keli sòlom liedod, ut binom pøfikun slafas valik.*

*Velsejølido. Spal.*

*Kelosi vilol tuvon in baledup, atosi konletolod  
ole in yunap!*

*Velsezulido. Fased.*

*Lad, zebum e luèg no letoms fasedon ke oks. —*

**80. Spràhe.**

Di gleih'eit der spràhe vírd di einigung der fólker dauernd fórdern.

**81. Stàt.**

Vò álen dauernd vòl íst, dà sind di bésten stàten.

**82. Stíle.**

Vàs váxt máht keinen lárnm.

**83. Sünde.**

Vomit yemand sándiget, dàmit vírd er gestràft.

**84. Tàt.**

Yede gùte tàt ist a u h ein gebèt. —

**85. Tàtsáhen.**

Tàtsáhen máht kein bedauern ùngejèn. —

**86. Tugend...**

Veis'eit, líbe únd tùgend sind stándig das kóstbàrste klèblát.

**87. Òbertreibung.**

Alle òbertreibung vírd síh ráhen. —

**88. Ungedúld.**

Ungedúld mèrt nùr das leiden.

**89. Unglák.**

Im ùnglákke lérnt man freunde und feinde kènen.

**90. Ursáhe.**

Nfhz ist òne ùrsáhe. —

**91. Vàr'eit.**

Ein grám vàr'eit ist béser, als ein zéntner lügen.



**Jolsido. Puk.**

*Leig puka oifedom balami netas.*

**Jolsebalido. Tat.**

*Ko valikes aibinos benofik, is binoms tats gudikun.*

**Jolsetelido. Stil.**

*Kelos glofos, no basetos.*

**Jolsekilido. Sin.**

*Ko kelos ek usinom, ko atos poponom.*

**Jolsefolido. Dun.**

*Alik dun gudik binom i plek.*

**Jolselulido. Jens.**

*Jenis pid nonik mekom no ejenol(is).*

**Jolsemalido. Tug...**

*Sap, lof e tug aibinoms kilabled kostikun.*

**Jolsevelido. Tualam.**

*Tualam valik ovinditomok. —*

**Jolsejolido. Nesufad.**

*Nesufad te modom liedi.*

**Jolsezulido. Nelab.**

*In nelab lesevon flenis e neflenis.*

**Zulsido. Kod.**

*Nos binos nen kod. —*

**Zulsebalido. Velat.**

*Glam bal velata binom gudikum, ka kuin neveladas.*

92. **Veis'eit.**

Di méne der veisen ist dàs 'eil der vélt.

93. **Veis'eit und libe.**

Veis'eit máht 'éle; libe máht ímer várm.

94. **Veis'eit und máht.**

Veis'eit ist béser, áls máht.

95. **Vèrt.**

Dèr ménj ist sòfil vèrt, áls seine libe und freude.

96. **Vísenjaft.**

Alles vísen ist béser, áls áles 'àben.

97. **Vóne.**

Des leibes vóne lígt in der keuj'eit; der sèle vóne im reinen gevísen. —

98. **Vóрте.**

Vóрте sind bláter; tàten — fráchte.

99. **Zeit.**

Di zeit ist ein gròser àrzt.

100. **Zúht.**

Kinder stràfen 'eift kinder liben.



*Zulsetelido. Sap.*

*Sapikas mod binom san vola.*

*Zulsekilido. Sap e lof.*

*Sap mekom klilik; lof aimekom vamik.*

*Zulsefolido. Sap e valud.*

*Sap binom gudikum, ka valud.*

*Zulselulido. Volad.*

*Men voladom so modikosi, as lof e gal omik.*

*Zulsemalido. Nol.*

*Nolon valikosi binos gudikum, ka labon valikosi.*

*Zulsevelido. Von.*

*In puèd binom von kopa; in konsièn klinik von lana.*

*Zulsejolido. Vods.*

*Vods binoms bleds, duns ab fluks.*

*Zulsezulido. Tim.*

*Tim binom sanel gletik.*

*Tumido. Pud.*

*Ponon cilis — binos lofon cilis.*

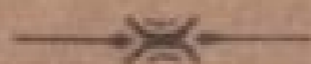


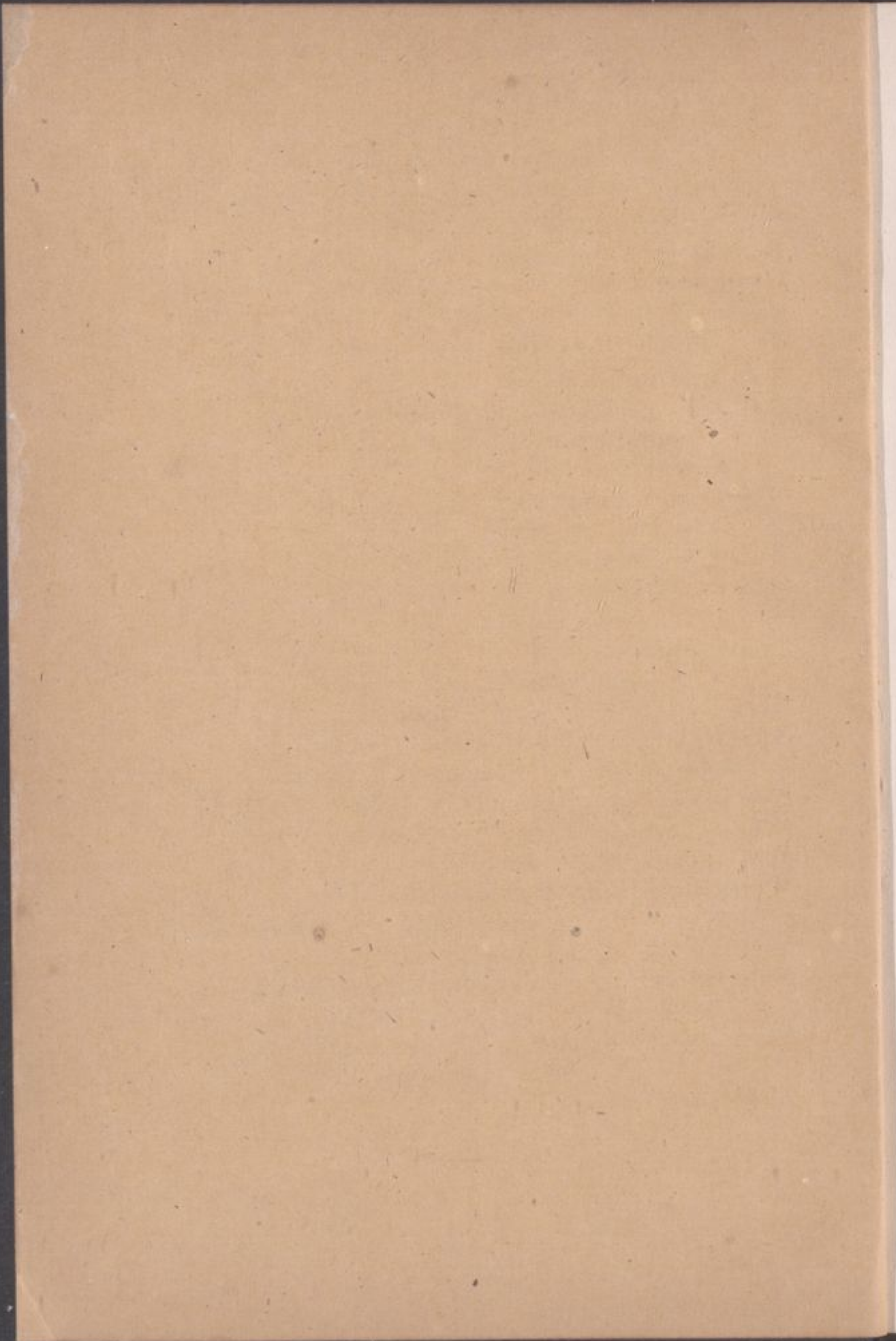


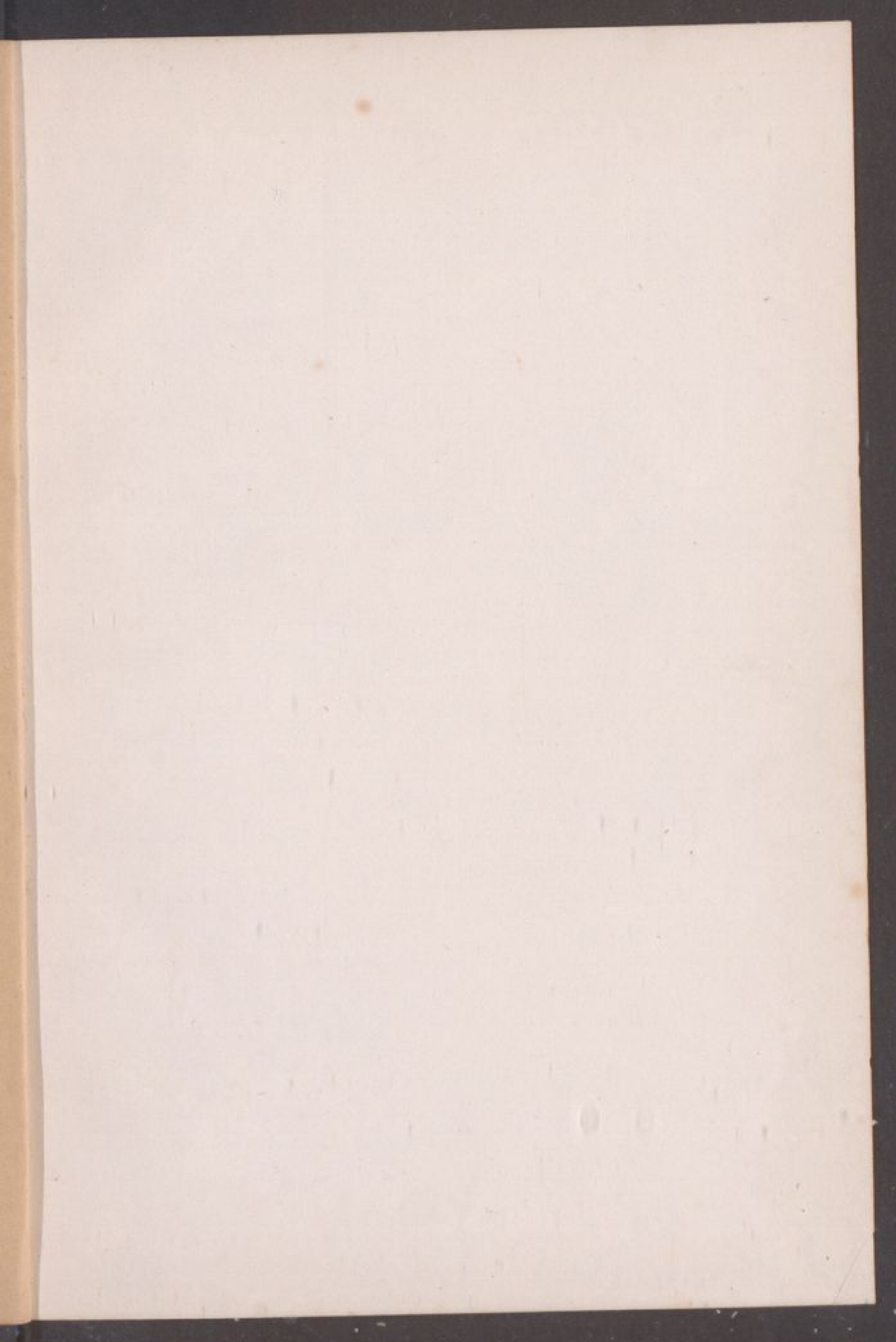
# Weltspracheliteratur.

Von dem Drucker dieses, sowie von sämtlichen Buchhandlungen kann gegen frankirte Einsendung des Betrages frei bezogen werden: M. S.

<b>Bernhaupt's</b> Broschüre über die Weltsprache . . . . .	— 25.
<b>Grammatik</b> der Weltspr. 3. Aufl. (größere) brosch. . . . .	2, —.
<b>Grammatik</b> mit kurzem Wörterbuche (4. Aufl.) . . . . .	1, 50.
dto. in 1/2 Leinwand gebunden . . . . .	1, 75.
<b>Kurze Grammatiken:</b>	
1. deutsch und weltsprachlich . . . . .	—, 10.
2. englisch und " . . . . .	—, 20.
3. französisch und " . . . . .	—, 10.
4. holländisch und " . . . . .	—, 15.
5. italiënisch und " . . . . .	—, 10.
6. lateinisch und " . . . . .	—, 20.
7. portugisisch und " . . . . .	—, 15.
8. schwedisch und " . . . . .	—, 40.
9. spanisch und " . . . . .	—, 10.
10. türkisch und " . . . . .	—, 15.
<b>Kurze vergleichende Grammatik</b> . . . . .	—, 30.
<b>Nur Geist</b> , 100 inhaltsreiche Sentenzen . . . . .	—, 30.
<b>Paradigmen</b> und Schèmate, 4. Aufl. . . . .	—, 40.
<b>Schlüssel</b> zur Grammatik 3. und 4. Aufl. . . . .	—, 50.
<b>Wéltafabète</b> 2 . . . . .	—, 15.
<b>Weltspracheblatt</b> jährlich . . . . .	1, 50.
<b>Weltsprachliche Humoristika</b> . . . . .	—, 80.
" " in 1/2 Leinwand geb. . . . .	1, —.
<b>Weltsprachepostkarten</b> pro 100 . . . . .	— 70.
<b>Wörterbuch</b> (größeres) der Weltsprache 2. Aufl. (10'000 Wörter) I. und II. Teil zusammen . . . . .	4. —.
Wörterbuch dto. in 1/2 Leinwand geb. . . . .	4, 40.
" " in 1/1 Leinwand geb. . . . .	5. —.
<b>Zirkulare</b> à . . . . .	—, 3.







K. Hanph Kel : 47/2014

50,-



